

Посудомоечная машина
купольного типа STR

Руководство по эксплуатации



Сертификат соответствия ЕС Вы найдете в конце настоящего руководства по эксплуатации

Руководство по эксплуатации

для посудомоечной машины купольного типа STR компании Winterhalter

Оглавление

1	О данном руководстве	2
1.1	Пояснения используемых символов	2
2	Описание изделия	2
3	Правила техники безопасности	3
3.1	Использование по назначению	3
3.2	Использование не по назначению	3
3.3	Обращение с химическими средствами (моющими, ополаскивающими и водосмягчающими средствами)	3
3.4	Общие правила техники безопасности	3
3.5	Ежедневная очистка и уход за машиной	4
4	Перед началом эксплуатации машины	4
4.1	Проверка полноты комплекта поставки	4
4.2	Первый ввод в действие	4
5	Элементы управления и контроля	5
6	Эксплуатация	5
6.1	Настройка на готовность к эксплуатации	5
6.1.1	Перед тем, как включить машину	5
6.1.2	Включение	6
6.2	Мойка	6
6.2.1	Пуск/останов транспортировки посуды	6
6.2.2	Мойка	7
6.2.3	Открыта дверца машины	7
6.2.4	Перерывы в работе	7
6.3	Мойка с пониженной температурой полоскания (специальный вариант исполнения машины)	8
6.4	Индикация температур на панели управления	8
6.5	Концевой выключатель стола	8
6.6	Регулярные проверки	9
6.7	Отключение машины	9
7	Техобслуживание и уход за машиной	10
7.1	Ежедневные работы	10
7.1.1	Спуск воды из бака (запуск программы слива воды)	10
7.1.2	Очистка машина снаружи	12
7.1.3	Проверка внешней подготовки воды	12
7.2	Ежемесячные работы	12
7.2.1	Очистка грязеуловителя	12
7.2.2	Смягчение воды	12
7.3	Техобслуживание со стороны сервисного отдела	13
8	Вывод машины из действия на длительное время	13
9	Технические неполадки	14
9.1	Технические неполадки; индикация на панели управления	14
9.2	Технические неполадки	16
10	Технические данные	17
10.1	Технические данные	17
10.2	Эмиссионные характеристики	17
11	Подключение внешних дозаторов (для моющего и ополаскивающего средств)	18
11.1	Монтаж проводящего электрода	18
11.2	Прокладка дозирующего шланга (для моющего средства)	18
11.3	Прокладка дозирующего шланга (для ополаскивающего средства)	19
11.4	Электроподключение	19
11.5	Ввод дозаторов в действие	19

1 О данном руководстве

В главах 3 - 9 приводятся правила техники безопасности и информация по управлению машиной, техобслуживанию и устранению неисправностей.

В главе 11 описывается порядок подключения устройств для дозирования моющих средств и ополаскивателей. Данная глава предусмотрена для авторизованных специалистов компании Winterhalter.

1.1 Пояснения используемых символов

В руководстве используются следующие символы:



Опасно

Предупреждение о возможных тяжелых или даже смертельных травмах при несоблюдении описанных мер предосторожности.



Осторожно

Предупреждение о возможных легких травмах при несоблюдении описанных мер предосторожности.



Внимание

Предупреждение о возможных неисправностях или повреждении изделия при несоблюдении описанных мер предосторожности.

ВАЖНО Здесь приводится важное указание.

ИНФО Здесь приводится полезное указание.

- Данными стрелками отмечается порядок действий.
- ⇒ Данный символ указывает на результаты Ваших действий.
- Данный символ используется для перечисления.
- ▶ Данным символом отмечается ссылка на главу с более подробной информацией.

2 Описание изделия

В посудомоечной машине купольного типа STR автоматически выполняются транспортировка и мойка любой посуды. Для дозирования моющих и ополаскивающих средств предусмотрены внешние дозаторы. Для их подключения имеются соответствующие соединительные клеммы (► 11).

3 Правила техники безопасности

Для обеспечения безопасной эксплуатации посудомоечной машины купольного типа STR внимательно ознакомьтесь с приведенными ниже правилами техники безопасности.

3.1 Использование по назначению

- Посудомоечная машина купольного типа STR предусмотрена исключительно для мойки посуды, например, тарелок, чашек, столовых приборов и подносов, на предприятиях общественного питания.
- Посуда всегда сортируется по корзинам и транспортируется внутри машины. Всегда используйте для мойки посуды корзины соответствующих размеров. Никогда не мойте посуду, не рассортировав ее по корзинам.
- Мойка бокалов рекомендуется только в том случае, если предусмотрена возможность снижения температуры полоскания, т. к. благодаря этому предотвращается преждевременная коррозия стекла. Специальный вариант исполнения машины.
- Посудомоечная машина купольного типа STR представляет собой техническое оборудование, предусмотренное не для частного, а только для промышленного использования.

3.2 Использование не по назначению

- Не используйте посудомоечную машину купольного типа STR для мойки электронагревательных устройств или деревянных частей.
- Не используйте машину для мойки пластмассовых частей, не устойчивых к действию высоких температур и щелочных растворов.
- Для мойки алюминиевой посуды, например, кастрюль, емкостей или противней, используйте специальное моющее средство, чтобы не допустить образования потемнений.
- При использовании посудомоечной машины купольного типа STR не по назначению компания Winterhalter Gastronom GmbH не несет ответственности за возникший в результате этого ущерб.

3.3 Обращение с химическими средствами (моющими, ополаскивающими и водосмягчающими средствами)

- При использовании химических средств соблюдайте указанные на упаковке меры предосторожности и рекомендуемые дозы.
- При обращении с химическими средствами надевайте защитную одежду, защитные перчатки и защитные очки.
- Используйте только изделия, специально разработанные для промышленных посудомоечных машин. Такие изделия помечаются соответствующим образом. Мы рекомендуем применять изделия, специально разработанные компанией Winterhalter для посудомоечных машин собственного производства.
- Не смешивайте различные моющие средства, чтобы не допустить выпадения кристаллов, что может привести к повреждению дозатора для моющего средства.
- Не используйте вспенивающиеся изделия, например, обычное и мазеобразное мыло, а также средства для ручного мытья посуды. Не допускайте их попадания в машину также в результате предварительной мойки посуды.

3.4 Общие правила техники безопасности

- Внимательно ознакомьтесь с указаниями по технике безопасности и управлению машиной, приведенными в данном руководстве. При несоблюдении заказчиком правил техники безопасности компания Winterhalter Gastronom GmbH не несет ответственности по гарантийным обязательствам.
- Документацию на машину всегда храните в доступном месте. Коммутационная схема потребуется сервис-технику компании Winterhalter для выполнения ремонтных работ.
- Для Вашей собственной безопасности регулярно проверяйте выключатель защиты от токов повреждения (FI), нажимая контрольную кнопку.
- Острые и режущие предметы следует сортировать так, чтобы не допустить травмирования.
- Не подпускайте детей близко к машине. Используемая внутри машины горячая вода насыщена щелочным раствором и имеет температуру около 60° C.

- Проинструктируйте обслуживающий персонал о порядке управления машиной и правилах техники безопасности. Во избежание несчастных случаев регулярно проводите повторный инструктаж.
- Для обслуживания панели управления нажимайте на нее пальцами, а не острыми предметами.
- В конце рабочего дня отключайте подачу воды, закрывая запорный вентиль (монтируется со стороны заказчика).
- В конце рабочего дня отключайте смонтированный со стороны заказчика сетевой выключатель.
- Не открывайте дверцу машины в процессе мойки. Иначе возможно выпрыскивание горячей воды, насыщенной щелочным раствором. Прежде чем открыть дверцу, отключите машину.
- Не кладите на верхнюю часть машины полотенца или любые другие предметы, чтобы находящиеся на ней всасывающие отверстия оставались открытыми.
- Не беритесь за вытяжной патрубок и ничем не накрывайте его.
- Во время работы машины не вставляйте в нее руки или предметы как со стороны подвода, так и со стороны отвода.

3.5 Ежедневная очистка и уход за машиной

- Соблюдайте приведенные в данном руководстве указания по техобслуживанию и уходу за машиной (► 7).
- Прежде чем браться за части машины, покрытые щелочным раствором (корзины, разбрызгиватели, шторы и т. д.), наденьте защитную одежду и защитные рукавицы.
- Не используйте для очистки машины и находящихся вокруг нее предметов высоконапорное очистное устройство или шланг с водой.
- Внутреннюю зону машины следует мыть шлангом с водой и щеткой. Не используйте для этого высоконапорное очистное устройство.
- Не используйте чистящие средства, которые могут привести к образованию царапин.
- Во время ежедневной очистки обращайте внимание на то, чтобы внутри машины не оставались ржавеющие посторонние предметы, из-за которых на частях машины из высококачественной нержавеющей стали может появиться ржавчина. Причиной появления ржавчины могут стать ржавеющая посуда, вспомогательные средства для очистки, поврежденные металлические корзины или не защищенные от ржавчины водопроводы.
- Для ухода за наружными стенками машины используйте подходящее средство для очистки высококачественной стали и мягкую тряпку. Рекомендуем применять средства по уходу за высококачественной сталью, выпускаемые компанией Winterhalter Gastronom GmbH.

4 Перед началом эксплуатации машины

- Машина должна быть установлена сервис-техником компании Winterhalter или сотрудником торговой компании, где Вы купили машину. Если место установки машины подвергается действию низких температур, необходимо соблюдать главу 8.
- Подключение машины (подвод воды, отвод грязной воды, электроподключение, подключение вентиляционной техники) должно быть выполнено авторизованными специалистами с учетом требований местных норм и положений.
- Если машина нагревается паром, ее следует также подключить к трубопроводам для пара и конденсата.
- Машина должна быть введена в эксплуатацию авторизованным сервис-техником компании Winterhalter, который также проинструктирует Вас и обслуживающий персонал о порядке управления машиной.

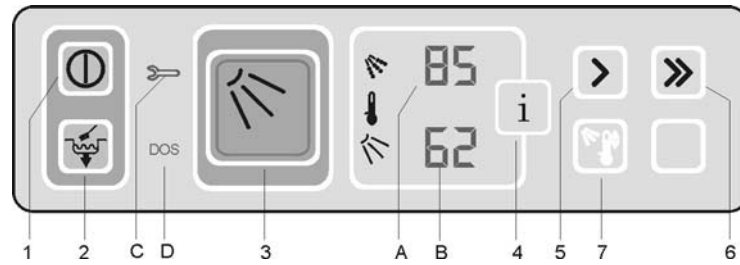
4.1 Проверка полноты комплекта поставки

- Сверьте комплект поставки с накладной и проверьте поставленное оборудование на отсутствие повреждений в результате перевозки.
- Незамедлительно проинформируйте экспедитора, страховую компанию и изготовителя о выявленных повреждениях.

4.2 Первый ввод в действие

- После надлежащего подключения машины к питающим трубопроводам со стороны заказчика обратитесь в находящееся поблизости представительство компании Winterhalter, сотрудник которого проведет первый ввод в действие и инструктаж по вопросам управления машиной.

5 Элементы управления и контроля




- 1 Клавиша включения/выключения
- 2 Слив воды бака
- 3 Пуск + остановка транспортировки корзин
- 4 Информация о температуре
- 5 низкая скорость движения корзин
- 6 высокая скорость движения корзин
- 7 Переключение температуры полоскания (специальный вариант исполнения машины)
- A Индикация температуры бойлера, если машина загружается, или если нажать клавишу 4
- B Индикация температуры бака, если машина загружается, или если нажать клавишу 4
- C Контрольная лампа сигнализации неисправности
- D Контрольная лампа сигнализации недостаточного количества моющего или ополаскивающих средств¹

6 Эксплуатация

6.1 Настройка на готовность к эксплуатации

6.1.1 Перед тем, как включить машину

- Откройте запорные вентили, монтированные заказчиком.
- Включите монтированный со стороны заказчика сетевой выключатель.
- Для Вашей собственной безопасности проверьте выключатель защиты от токов повреждения (FI), нажав контрольную кнопку.
- Откройте дверцу машины и убедитесь в том, что есть все необходимые сетки (кассета, сетчатые фильтры на стороне всасывания циркуляционного насоса и спускного насоса), разделительные шторки и разбрызгиватели.
- Закройте дверцу машины.

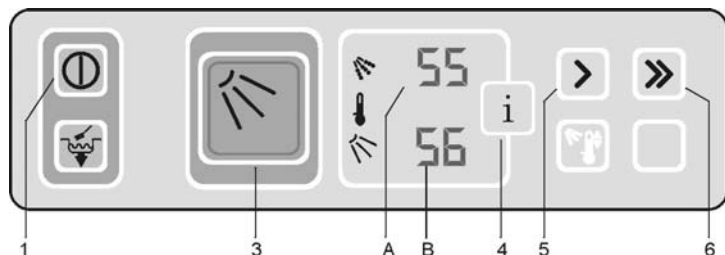
 Осторожно	<p>При использовании химических средств соблюдайте указанные на упаковке меры предосторожности и рекомендуемые дозы.</p> <p>При обращении с химическими средствами надевайте защитную одежду, защитные перчатки и защитные очки.</p> <p>Не смешивайте различные моющие средства.</p>
---	--

- Проверьте наличие достаточного количества моющего и ополаскивающего средств в запасных емкостях. Своевременно добавляйте в запасные емкости моющие и ополаскивающие средства или заменяйте их полностью, чтобы не допустить ухудшения результатов мойки.
- Зафиксируйте имеющиеся передвижные элементы стола (например, роликовый конвейер) в рабочем положении.

¹ сигнализирует недостаточное количество моющего или ополаскивающего средств, если применяются емкости с всасывающей трубкой и контролем уровня. Контрольная лампа мигает, если обнаружена пустая емкость.

6.1.2 Включение

➤ Закройте дверцу машины.



➤ Нажмите клавишу включения/выключения (1), чтобы включить машину.

- ⇒ Бак зоны основной мойки и бойлер автоматически наполняются и нагреваются.
- ⇒ В бак зоны основной мойки дозируется моющее средство (при условии, что подключен дозатор).
- ⇒ Клавиша 3 горит красным светом до тех пор, не будут достигнуты заданные уровни в баке и бойлере.
- ⇒ Если заданные температуры еще не достигнуты, то на индикаторах A (бойлер) und B (бак) показываются значения температуры. Затем индикация гаснет.



Машина готова к работе, если:

- клавиша (3) горит зеленым светом,
- клавиша (5) мигает желтым светом, и
- клавиша (6) горит желтым светом.

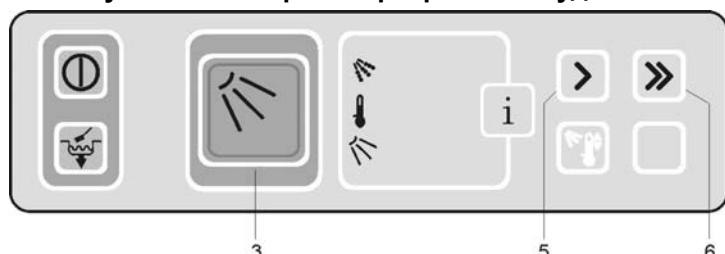
ИНФО: В состоянии поставки с завода-изготовителя машина запрограммирована так, чтобы ее можно было запустить сразу же после заполнения бака и бойлера до заданного уровня. Машину также можно запрограммировать так, чтобы она запускалась только после достижения заданных температур. Обратитесь по этому вопросу к сервис-технику компании Winterhalter.

6.2 Мойка

Для мойки посуды в машине предусмотрены две различные транспортировочные скорости.

Клавиша 5		транспортировка с низкой скоростью	для нормально и сильно загрязненной посуды
Клавиша 6		транспортировка с высокой скоростью	для слегка загрязненной посуды

6.2.1 Пуск/останов транспортировки посуды



Установлена низкая транспортировочная скорость: клавиша 5 мигает.

- Нажмите клавишу 3, чтобы начать движение корзин.
 - ⇒ Клавиша 3 горит синим светом.
- Если Вы хотите повысить транспортировочную скорость: нажмите клавишу 6.
 - ⇒ Клавиша 3 кратковременно загорается зеленым светом, а затем горит синим светом.
 - ⇒ Клавиша 6 мигает
 - ⇒ Клавиша 5 горит
- Если Вы хотите остановить движение корзин: нажмите клавишу 3.
 - ⇒ Клавиша 3 горит зеленым светом

6.2.2 Мойка

- Удалите с посуды крупный мусор (остатки пищи, салфетки и т. д.).
 - Поставьте в корзины тарелки, подносы и т. п. вогнутой стороной по направлению к себе.
 - Положите чаши в корзины вогнутой стороной вниз.
 - Рассортируйте бокалы, рюмки и столовые приборы по соответствующим корзинам.
 - С помощью ручного душа смойте холодной водой остатки пищи с посуды перед ее загрузкой в машину. (Чем грязнее посуда, тем больше требуется моющего средства.)
 - Вставьте корзины одну за другой в машину.
 - ⇒ Корзина автоматически втягивается.
 - ⇒ Циркуляционный насос включается, как только корзина приводит в действие выключатель корзины. Полоскание активируется вторым выключателем корзины.
- Оставьте корзины стоять на разгрузочном столе как можно дольше, чтобы посуда быстрее высохла. Однако для обеспечения непрерывного процесса мойки корзины следует снять с разгрузочного стола до того, как будет задействован концевой выключатель стола, останавливающий процесс транспортировки корзин.

6.2.3 Открыта дверца машины

Если во время мойки открывается дверца машины, то процесс транспортировки корзин останавливается, и клавиша 3 горит зеленым светом.

Как продолжить мойку:

- Закройте дверцу машины.
- Нажмите клавишу 3, чтобы начать движение корзин.
 - ⇒ Клавиша 3 горит синим светом.

6.2.4 Перерывы в работе

- Во время перерывов в работе не следует отключать машину, чтобы не понизить заданные температуры.
 - ⇒ После вынимания посуды из машины транспортировка корзин продолжается еще около 5 минут. На протяжении этого времени клавиша 3 горит синим светом.
 - ⇒ Затем клавиша 3 горит зеленым светом.
 - ⇒ Заданная транспортировочная скорость сохраняется: клавиша 5 или 6 мигает.

После перерыва в работе:

- Вставьте в машину корзину для посуды через передвижные защелки так, чтобы начался процесс транспортировки корзин.

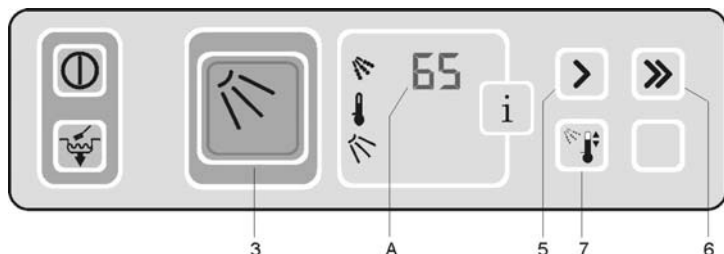
или:

- Нажмите клавишу 3, чтобы снова начать движение корзин.

6.3 Мойка с пониженной температурой полоскания (специальный вариант исполнения машины)



ВАЖНО: Мойку бокалов следует проводить с пониженной температурой полоскания, чтобы предотвратить преждевременную коррозию стекла.

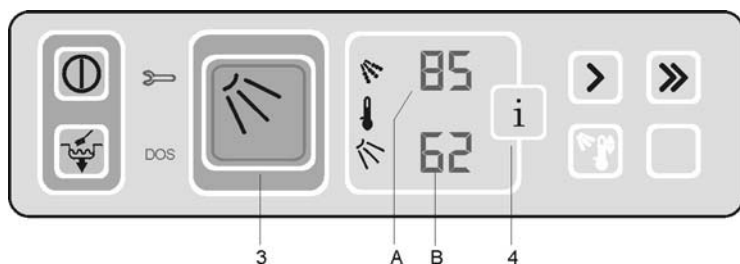


- Нажмите клавишу 7, чтобы активировать снижение температуры.
 - ⇒ Клавиша 7 мигает
 - ⇒ На индикаторе А в течение 5 показывается заданная температура, записанная в программе, с которой проводится полоскание с понижением температуры.
 - ⇒ Затем показывается текущая фактическая температура. Если непрерывная индикация температур не активирована (▶ 6.4), то спустя короткое время индикация гаснет.
- Выберите транспортировочную скорость (нажмите клавишу 5 или 6) и, нажав клавишу 3, запустите процесс транспортировки корзин.

Если Вы хотите снова повысить температуру полоскания:

- нажмите клавишу 7, чтобы выключить снижение температуры.
 - ⇒ Клавиша 7 горит.
 - ⇒ На индикаторе А в течение 5 показывается заданная температура, записанная в программе, с которой проводится полоскание без понижения температуры. Затем показывается текущая фактическая температура, если активирована непрерывная индикация температур (▶ 6.4).

6.4 Индикация температур на панели управления



- Нажмите клавишу 4.
 - ⇒ На индикаторе А в течение 5 секунд показывается текущая температура бойлера.
 - ⇒ На индикаторе А в течение 5 секунд показывается текущая температура бака.

ИНФО: Машину можно также запрограммировать так, чтобы температуры показывались непрерывно. Обратитесь по этому вопросу к сервис-технику компании Winterhalter.

6.5 Концевой выключатель стола

Концевой выключатель стола предотвращает сбой посуды, если корзины с вымытой посудой не убираются с разгрузочного стола, а процесс транспортировки корзин из машины продолжается. Как только корзина надвигается на концевой выключатель стола, процесс транспортировки корзин останавливается, и клавиша 3 горит зеленым светом.

Если нагрузка на концевой выключатель стола снова снимается, то процесс транспортировки корзин автоматически возобновляется, и клавиша 3 горит синим светом. Если в машине находится корзина, то запускается также циркуляционный насос.

6.6 Регулярные проверки

- Проверяйте степень чистоты посуды.



- Следите за контрольной лампой сигнализации неисправности на панели управления.

Если она горит:

- выключите машину и запишите код неполадки.
- Справьтесь по таблице возможных неисправностей (► 9.1), сможете ли Вы устранить эту неисправность самостоятельно.
- Обратитесь к сервис-технику компании Winterhalter, если Вам не удалось устранить неисправность собственными силами.
- Включайте машину снова только, если неисправность устранена.

DOS

- Следите за тем, чтобы на панели управления не горела контрольная лампа сигнализации недостаточного количества моющего или полоскательного средств.

Если она горит:



Осторожно

При использовании химических средств соблюдайте указанные на упаковке меры предосторожности и рекомендуемые дозы.
При обращении с химическими средствами надевайте защитную одежду, защитные перчатки и защитные очки.
Не смешивайте различные моющие средства.

- Проверьте наличие достаточного количества моющего и ополаскивающего средств в запасных емкостях. Своевременно добавляйте в запасные емкости моющие и ополаскивающие средства или заменяйте их полностью, чтобы не допустить ухудшения результатов мойки.

- Проверяйте внутреннюю полость машины.



Осторожно

Прежде чем браться за части машины, покрытые щелочным раствором (корзины, разбрызгиватели, шторы и т. д.), наденьте защитную одежду и защитные рукавицы.

- Откройте дверцу машины.
- Извлеките кассету и очистите ее. Воду для этого спускать не требуется.
- Снова вставьте кассету в машину.
- Закройте дверцу машины.

6.7 Отключение машины

- Нажмите клавишу включения/выключения (1).
 - ⇒ Клавиши теперь не подсвечиваются, и машина выключена. Бак остается наполненным водой, температура которой, однако, больше не поддерживается.



Осторожно

Машина больше не находится под напряжением только после отключения сетевого выключателя, монтированного со стороны заказчика.

- Если Вы в конце рабочего дня хотите спустить воду из бака и промыть машину, действуйте, как описано в пункте 7.1.1.

7 Техобслуживание и уход за машиной

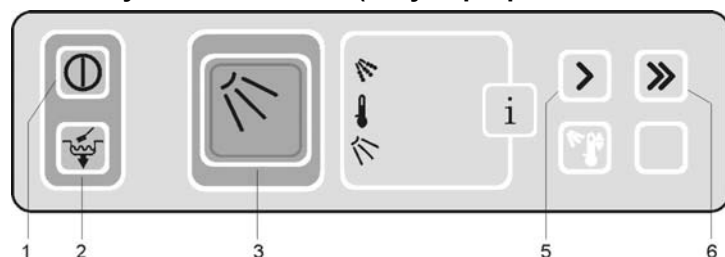


Не используйте для очистки машины и находящихся вокруг нее предметов высоконапорное очистное устройство или шланг с водой.

Осторожно

7.1 Ежедневные работы

7.1.1 Спуск воды из бака (запуск программы слива воды)



- Подождите до выхода последней корзины из машины.
- Нажмите клавишу 3, чтобы остановить движение корзин.
 - ⇒ Клавиша 3 горит зеленым светом
 - ⇒ Клавиша 2 горит желтым светом

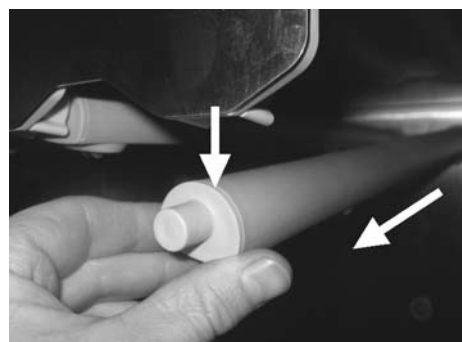
- Нажмите клавишу 2 в течение примерно 2 секунд, пока клавиша 3 не загорится синим светом.
 - ⇒ Клавиши 2 + 6 мигают
 - ⇒ Циркуляционный насос перекачивает воду бака примерно в течение 2 минут.
 - ⇒ Внутренняя полость машины промывается свежей водой.
 - ⇒ Примерно через 1 минуту после нажатия клавиши 2 вода бака откачивается, циркуляционный насос продолжает перекачивать воду бака.
 - ⇒ Как только вода бака откачана до определенного уровня, циркуляционный насос выключается.
 - ⇒ Если оставшаяся вода в баке откачана, то машины выключается. После этого клавиши не подсвечиваются.

ИНФО: Если открыть дверцу машины во время слива воды, то программа слива воды останавливается, и клавиша 3 горит зеленым светом. Чтобы продолжить программу слива воды, закройте дверцу машины и нажмите клавишу 3.

Если дверца машины остается открытой более 60 минут, то машина выключается и показывает Err 16.



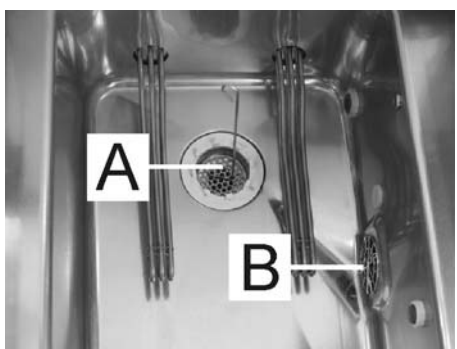
- Откройте дверцу машины.
- Выньте и очистите шторки.
- Выньте нижние разбрызгиватели (5 форсунок):
 - приподнять фиксатор
 - вывернуть разбрызгиватель из направляющей и извлечь вперед на себя
- Промойте форсунки разбрызгивателей, если они засорены.



- Выньте верхние разбрызгиватели (6 форсунок):
 - вынуть разбрызгиватель вниз из защелки и извлечь вперед на себя
- Промойте форсунки разбрызгивателей, если они засорены.

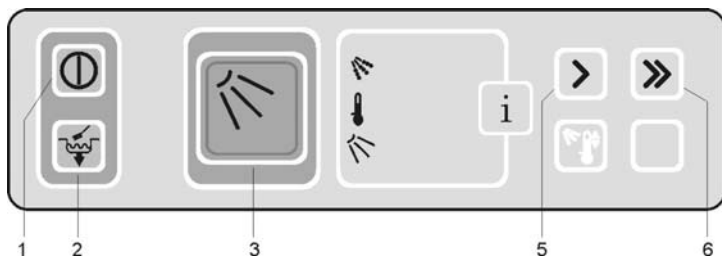


- Выньте и очистите кассету.



- Извлеките сетку (A) из отводной части основания бака.
- В случае загрязнения внутренней полости машины: очистите внутреннюю полость губкой и щеткой. В случае необходимости Вы можете промыть внутреннюю полость машины шлангом с водой.
- Очистите щеткой сетку (B) перед всасывающим отверстием насоса. При необходимости сетку можно снять.

- Снова вставьте сетку (A) в отводную часть основания бака.
- Снова вставьте кассету в машину.
- Снова вставьте разбрызгиватели.
- Снова вставьте шторки. Они выполнены (закодированы) так, что их невозможно установить в неправильном месте. Обе длинные шторки располагаются на концах машины.
- Закройте дверцу машины.



- Нажмите клавишу включения/выключения (1), чтобы включить машину.
- Нажмите клавишу 2 в течение примерно 2 секунд, пока клавиша 3 не загорится синим светом.
⇒ Вода в баке откачивается, после этого машина отключается.

- Закройте запорные вентили подводящего водопровода, монтированные заказчиком.
- Выключите монтированный со стороны заказчика сетевой выключатель.

7.1.2 Очистка машина снаружи

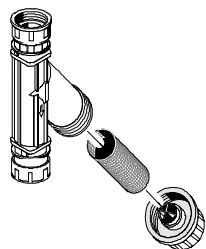
- Очистите наружные поверхности машины средствами для очистки и ухода за высококачественной сталью.
- Очистите пристроенный стол.

7.1.3 Проверка внешней подготовки воды

- Проверьте наличие достаточного количества регенерирующей соли.

7.2 Ежемесячные работы

7.2.1 Очистка грязеуловителя



- Очистите грязевую сетку грязеуловителя.

7.2.2 Смягчение воды


Если для работы машины используется жесткая вода, не обрабатываемая предварительно соответствующим образом, то в бойлерах, внутренней полости машины, а также во всех водопроводах возможно образование известковых отложений.

Эти отложения и содержащиеся в них частицы грязи и жира представляют собой опасность в отношении гигиены и могут вывести из строя нагревательные элементы. Поэтому требуется обязательно регулярно удалять эти отложения.


Работы по надлежащему удалению известковых отложений из всех водопроводов и бойлеров следует поручить сервис-технику компании Winterhalter.

Известковые отложения, образовавшиеся на внутренних частях машины, Вы можете удалить сами, следуя приведенным ниже указаниям.

- Слейте воду (► 7.1.1).
- Прервите процесс дозирования моющего средства (например, потянув за всасывающую трубку или выключив дозатор), чтобы предотвратить образование хлорного газа при смешивании моющего средства, содержащего активированный хлор, и водосмягчителя.
- Заполните машину (► 6.1.2).

 При использовании химических средств соблюдайте указанные на упаковке меры предосторожности и рекомендуемые дозы.
Осторожно При обращении с химическими средствами надевайте защитную одежду, защитные перчатки и защитные очки.

- В бак машины добавьте рекомендуемое количество водосмягчителя.
- Дайте машине работать с пустыми корзинами до тех пор, пока полностью не удалятся все известковые отложения.
- По истечении около 10 минут работы добавьте, при необходимости, дополнительную дозу водосмягчителя.
- Слейте воду (► 7.1.1).

 Не оставлять водосмягчитель в машине на несколько часов!
Внимание

- Заполните машину (► 6.1.2).
- Дайте машине работать с пустыми корзинами, чтобы удалить из моющей системы остатки водосмягчителя.
- Еще раз слейте воду (► 7.1.1).
- Снова включите систему дозирования моющего средства.

7.3 Техобслуживание со стороны сервисного отдела

Мы рекомендуем не менее двух раз в год поручать работы по техобслуживанию машины сервис-технику компании Winterhalter, в рамках которых он проверяет и, при необходимости, заменяет части машины, подверженные износу или старению.

К таким частям относятся, например:

- шланги подвода воды
- дозировочные шланги
- брызгозащитные шторки

Вы можете заключить с компанией Winterhalter договор по техобслуживанию, включающий, например, приведенные ниже услуги.

8 Вывод машины из действия на длительное время

В случае необходимости вывода машины из действия на длительное время (производственный отпуск, сезонная работа) соблюдайте приведенные ниже указания.

- Слейте воду (► 7.1.1).
- Очистите машину, как описано в разделе 7.1.
- Оставьте дверцу машины открытой.
- Закройте запорные вентили, монтированные заказчиком.
- Выключите монтированный со стороны заказчика сетевой выключатель.

Если машина находится в помещении, подверженном действию низких температур:

- Обратитесь к сервис-технику компании Winterhalter с заказом, чтобы он обеспечил морозоустойчивость машины:
 - Техник должен слить воду из бойлера и спускного насоса. В машинах с безнапорным бойлером необходимо, кроме того, слить воду из ополаскивающего насоса.

Повторный ввод в действие

- Откройте запорные вентили, монтированные заказчиком.
- Включите монтированный со стороны заказчика сетевой выключатель.
- Включите машину.
 - ⇒ Бойлеры наполняются автоматически. Во избежание прогорания нагревательные элементы в бойлерах включаются только после того, как в баке зоны основной мойки будет достигнут минимальный уровень воды, или если бойлер наполнен.

9 Технические неполадки

В этой главе Вы узнаете о способах устранения технических неполадок. В приведенных ниже таблицах указываются возможные причины этих неполадок и меры по их устранению. Если Вам не удастся устранить возникшую неполадку, обратитесь за помощью к сервис-технику компании Winterhalter.




Опасно





ОПАСНО! Части, находящиеся под напряжением, представляют собой опасность для жизни!

Не открывайте обшивку машины или части машины, если для этого Вам потребуется дополнительный инструмент. В этом случае существует опасность поражения электрическим током.

Работы на электрооборудовании должны выполняться только сервис-техником компании Winterhalter. Перед началом работ машину необходимо отключить от электрической сети.

9.1 Технические неполадки; индикация на панели управления

Индикация	Значение	Устранение
DOS	Недостаточное количество моющего или ополаскивающего средств	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Добавить моющее или ополаскивающее средство
	Сообщение о неполадке	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Выключите машину. <ul style="list-style-type: none"> ⇒ На панели управления показывается код неполадки. <p>Если показывается Err 4, Err 5, Err 7-Err 11, Err 13-Err 15 или Err 17-Err 20:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Убедитесь в том, что запорный вентиль воды открыт. ➤ Снова включите машину. <p>Если сообщение о неполадке появляется снова:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Отсоедините машину от сети и закройте запорный вентиль воды. ➤ При появлении сообщения о неисправностях следует обратиться к сервис-технику компании Winterhalter. <p>Если показывается другой код неполадки:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Посмотрите в таблице, что означает код неполадки и следуйте указаниям.
Err 1 Err 6 Err 12	Если показывается код неполадки Err 1, Err 6 или Err 12 , то работа машины нарушена так, что машина автоматически отключилась и не может быть снова включена.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ При появлении сообщения о неисправностях следует обратиться к сервис-технику компании Winterhalter.
Err 16	Дверца машины была открыта во время выполнения программы опорожнения и не закрыта снова в течение 60 минут. Машина выключается и показывает Err 16 .	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Индикация кода неполадки прекращается, если включить машину в следующий раз.
Err 21	Если на выключенной машине показывается код неполадки Err 21 , то уровень воды в машине был завышен. Вода откачана.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Закрыть запорный кран, чтобы вода не поступала в машину. ➤ При появлении сообщения о неисправностях следует обратиться к сервис-технику компании Winterhalter.

Индикация	Значение	Устранение
 мигает красным светом	Температура в бойлере или в баке больше 95°C. ➤ Немедленно выключите машину. Показывается код неполадки Err 2 или Err 3 .	➤ При появлении сообщения о неисправностях следует обратиться к сервис-технику компании Winterhalter.
 мигает синим светом	Завышен уровень воды в машине. Включается спускной насос и откачивает воду до нормального уровня. Если неполадка возникла 5 раз, то показывается  . Если Вы выключите машину, то показывается Err 21 .	➤ Закрыть запорный кран, чтобы вода не поступала в машину. ➤ При появлении сообщения о неисправностях следует обратиться к сервис-технику компании Winterhalter.
 Процесс транспортировки корзин и циркуляционный насос выключаются	Сработало тепловое реле защиты встроенного редукторного двигателя или внешнего приводного двигателя, который подключен к машине.	➤ Выключите машину ⇒ Показывается Err 11 Если двигатель снова охладился, можно продолжить мойку. ➤ При появлении сообщения о неисправностях следует обратиться к сервис-технику компании Winterhalter.

9.2 Технические неполадки

Сбой	Возможная причина	Устранение
Машина не включается	Монтируемый заказчиком сетевой выключатель не выключен	Включить монтируемый заказчиком сетевой выключатель
	Неисправны предохранители со стороны заказчика	Заменить предохранители со стороны заказчика
	Задействован аварийный выключатель	Деблокировать аварийный выключатель
Машина не наполняется	Не полностью закрыта дверца машины	Закрыть дверцу машины
	Закрыт запорный кран воды	Открыть запорный кран воды
Процесс транспортировки корзин не запускается	Задействован концевой выключатель стола	Снять нагрузку с концевого выключателя стола
	Не полностью закрыта дверца машины	Закрыть дверцу машины
Посуда не становится чистой	Моющее средство отсутствует или имеется в недостаточном количестве.	Настроить рекомендуемое производителем количество
		Проверить дозировочные шланги (на отсутствие перегибов, разрывов и т. п.)
		Заменить запасную емкость
	Неверная сортировка посуды	Проверить дозатор
		Не ставьте предметы посуды друг на друга
	Засорены форсунки разбрызгивателей.	Демонтировать разбрызгиватели и прочистить форсунки
Слишком высокая транспортировочная скорость	Настроить более низкую скорость	
Слишком низкая температура	Проверить температуру (► 6.4), позвонить в сервисный отдел, если не достигаются заданные значения (► 10.1)	
На посуде образуется налет	При наличии известковых отложений: слишком жесткая вода	Проверить / правильно настроить устройство внешней водоподготовки. Выполнить основательную очистку
	При наличии отложений крахмала: слишком высокая температура при предварительной ручной очистке (душ)	Температура воды не должна быть выше 30°C
Посуда не сохнет сама по себе.	Полоскательное средство отсутствует или имеется в недостаточном количестве	Настроить рекомендуемое производителем количество
		Проверить дозировочные шланги (на отсутствие перегибов, разрывов и т. п.)
		Заменить запасную емкость
		Проверить дозатор
Корзины не перемещаются	Блокирован концевой выключатель стола	Убрать корзину
	Неправильно установлена проскальзывающая муфта	Вызвать сервис-техника компании Winterhalter

10 Технические данные

10.1 Технические данные

Заводские настройки температуры

Область	
Зона основной мойки	62° C
Полоскательное средство: свежая вода	85° C

для машин, нагреваемых паром

допустимое давление пара	30 – 400 кПа (0,3 – 4,0 бар)
допустимая температура пара	107,1° C – 151,8° C

10.2 Эмиссионные характеристики

Уровень шума

Уровень шума в зоне рабочего места L_{pAeq} согласно норме DIN EN ISO 11204 составляет <70 дБ(А).

Отработанный воздух

800-1000 м³/ч

При монтаже вентиляционной и вытяжной установки соблюдайте требования директивы 2052 Союза немецких инженеров (VDI).

11 Подключение внешних дозаторов (для моющего и ополаскивающего средств)

Для обеспечения дозирования моющего и ополаскивающего средств машина должна быть оснащена внешними дозаторами.



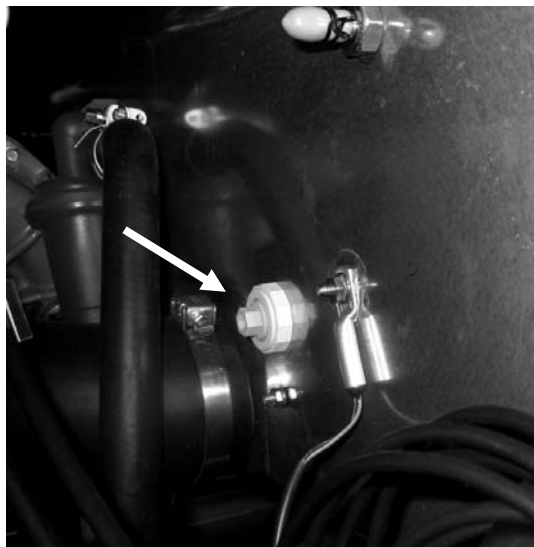
Опасно

ОПАСНО! Части, находящиеся под напряжением, представляют собой опасность для жизни!
Дозаторы должны быть установлены и введены в эксплуатацию авторизованным сервис-техником компании Winterhalter.
При выполнении любых видов работ на электрооборудовании отсоедините машину от сети и проверьте отсутствие напряжения.

Сервис-техник компании Winterhalter должен соблюдать следующее:

- Дозаторы должны быть установлены в соответствии с прилагаемой к ним документацией.

11.1 Монтаж проводящего электрода



- Снимите
- Выньте заглушку (см. стрелку) и установите проводящий электрод, входящий в комплект поставки дозатора. Болт для заземления находится непосредственно под заглушкой.

Если имеющееся отверстие не подходит по диаметру, то необходимо просверлить новое отверстие.

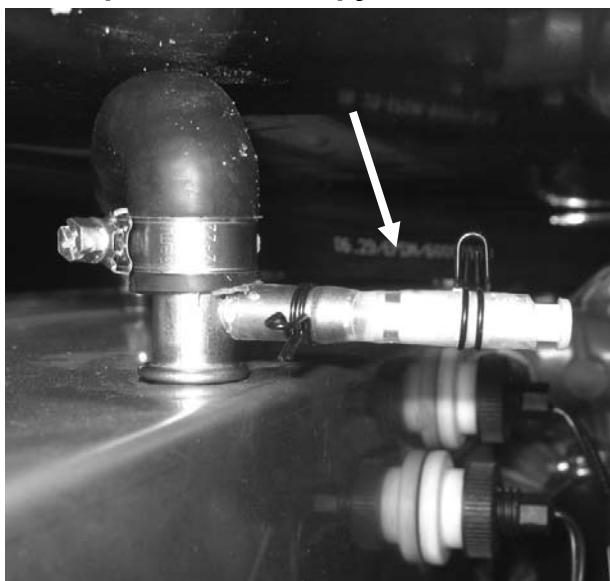
- Выложите внутреннюю полость бака тряпками или бумагой для улавливания образующейся при сверлении стружки.
- После сверления удалите из бака всю стружку, так как иначе может образоваться ржавчина.
- Проведите соединительный кабель к дозатору. Сзади слева и справа в листовом дне уже есть отверстия для кабельных резьбовых соединений.

11.2 Прокладка дозирующего шланга (для моющего средства)



- Снимите защитную крышку (см. стрелку) и закрепите дозирующий шланг крепежными элементами.
- Проложите дозирующий шланг самым коротким путем к левой боковой обшивке, не перегибая его при этом. Шланг не должен касаться горячих поверхностей или прокладываться над острыми краями.
- Проведите дозирующий шланг к дозатору. Сзади слева и справа в листовом дне уже есть отверстия.

11.3 Прокладка дозирующего шланга (для ополаскивающего средства)



На рис.: безнапорный бойлер

- Снимите крышку (см. стрелку) и закрепите дозирующий шланг крепежными элементами.
- Установите в дозирующем шланге вблизи точки дозирования обратный клапан, так как иначе дозирование будет выполняться против давления.
- Проложите дозирующий шланг самым коротким путем к левой боковой обшивке, не перегибая его при этом. Шланг не должен касаться горячих поверхностей или прокладываться над острыми краями.
- Проведите дозирующий шланг к дозатору. Сзади слева и справа в листовом дне уже есть отверстия.

11.4 Электроподключение

- Подсоедините дозаторы, как описано в прилагаемой к ним документации. Клеммная колодка X3 для электрического подсоединения дозаторов находится в нижнем корпусе у правой передней ножки. Более подробную информацию Вы найдете в коммутационной схеме машины.

Клеммная колодка X3 (фрагмент)

Клемма		10	11	12	13	14	15	16
Надпись		FILL	WASH	RINSE	RESERVE	L1*	N*	PE

* защищено предохранителем на 4 А (со средней инерционностью)

Жидкое моющее средство:

Предварительное дозирование: клемма 10/заполнение: длительный сигнал во время заполнения машины (по достижении защиты от высыхания) Параметр P27 = 1 (заводская настройка).

Последующее дозирование: клемма 12/полоскание: длительный сигнал во время полоскания.

Порошкообразное моющее средство:

Предварительное и последующее дозирование: клемма 11/мойка: длительный сигнал в случае активации циркуляционного насоса.

11.5 Ввод дозаторов в действие

Введите дозаторы в действие, как описано в прилагаемой к ним документации. Однако сначала необходимо ввести в действие машину.

Winterhalter Gastronom GmbH
Tettlinger Str. 72

D-88074 Meckenbeuren

CE-Konformitätserklärung gemäß Niederspannungsrichtlinie; EMV-Richtlinie

CE Declaration of Conformity according to: Low-voltage Directive; EMC Directive

Certificat de conformité-CE d'après la directive de tension basse; la directive EMV

Declaración de Conformidad CE según:directriz baja tensión; directriz EMV

Dichiarazione di conformità CE secondo: Direttiva bassa tensione; Direttiva per la compatibilità elettromagnetica

CE-Conformiteitsverklaring volgens: EMV-richtlijn

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart, sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der folgenden EG-Richtlinien und harmonisierten Normen entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

We hereby declare that the machine specified below conforms, in terms of its design and type, as well as in its execution as distributed by us, to the applicable basic health and safety requirements of the following EC directives and harmonised standards. This declaration shall lose its validity in the event of any modifications to the machine without our prior consent.

Nous certifions que la machine désignée ci-dessous est conforme, au niveau de sa conception et de sa construction, ainsi que pour le modèle commercialisé, aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé en vigueur dans la CE. Ce certificat perd sa validité dans le cas de modification faite sur la machine sans notre autorisation.

Con la presente declaramos que la máquina a continuación designada ha sido concebida y construida en su versión lanzada al mercado de forma que cumpla con los requisitos básicos y pertinentes de la directriz de la CE concernientes a la seguridad y salud. En el caso de una modificación no acordada con nuestra casa, la máquina perderá la validez de esta declaración.

Con la presente dichiariamo che la macchina di seguito indicata, in base al suo concetto e la sua costruzione nonché nell'esecuzione da noi posta in vendita, corrisponde alle esigenze relative e fondamentali di sicurezza e dell'igiene della Direttiva CE. In caso di una modifica della macchina non autorizzata da noi la presente dichiarazione perde la sua validità.

Hiermede verklaren wij, dat de navolgend beschreven machine, wat ontwerp en bouw betreft, zoals in de door ons op de markt gebrachte uitvoering, voldoet aan de desbetreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen van de EG-richtlijnen. Bij een verandering van de machine, die niet door ons is goedgekeurd, verliest deze verklaring zijn geldigheid.

Maschinentyp / Machine type / Type de la machine / Tipo de la máquina /
Tipo macchina/modello / Machinetype:

STR

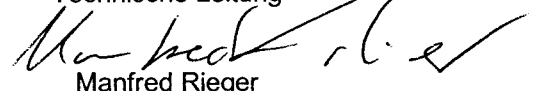
EG-Richtlinien / EC directives / Directives européennes / Directrices de la CE / Direttive CE / EG-richtlijnen:
2006/95/EC
2004/108/EC

Harmonisierte Normen / Harmonised standards / Normes harmonisées / Normas armonizadas / Norme armonizzate /
Geharmoniseerde normen:

- **Sicherheit** / Security / Sécurité / Segurida / Sicurezza / Veiligheid
EN 60335-1; EN 50416
- **EMV**
EN 61000-6-2 ; EN 61000-6-4

Zertifikate / Certificates / Certificats / Certificati / Certificados / Certificaat:

Winterhalter Gastronom GmbH
- Technische Leitung -



Manfred Rieger

